

# August 20, 2023

# 11th Sunday of Matthew

Saint of the Day: Samuel the Prophet, Lukios the Counselor

#### WELCOME TO ALL VISITORS!!!

Thank you for worshipping with us!!! Please join us for fellowship immediately following The Divine Liturgy. For those visiting an Orthodox Church for the first time, please be aware that Holy Communion is a sign of unity of faith which is only offered to Baptized or Chrismated Orthodox Christians. All present are welcome, and encouraged, to receive the antidoron (bread given to those who do not/are not able receive Holy Communion) which is distributed at the end of the service. For those interested in learning more about the Orthodox Christian faith, please feel free to speak with Fr. Demetri after the service.

WE ENCOURAGE EVERYONE TO FOLLOW ALONG AND PARTICIPATE IN THE DIVINE LITURGY WITH THE BOOKS PROVIDED!!!

#### **WEEK IN PREVIEW**

Sun, Aug 20 Orthros 8:30am Divine Liturgy 9:30am Mon, Aug 21 BOD Meeting 7pm Tues, Aug 22
GLENDI Baking:
Finikia 9am
Anagennesis
6:30pm

Library Memory Project Photo ID by Zoom 7pm <u>Sun, Aug 27</u>

Orthros 8:30am Divine Liturgy 9:30am

# Hymns Chanted Following the Small Entrance

Resurrectional Hymn in the Second Tone.

Ότε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας, τῆ ἀστραπή τῆς θεότητος ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας, ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

When You descended unto Death, O Lord, You who are immortal Life put Hades to death, by the lightning of Your divinity. And when You raised the dead from the netherworld, all the hosts of heaven sang aloud to You, "O Christ God, Giver of life, glory to You!"

#### Anthem for the Feast of the Mother of God in the First Tone

Έν τῆ Γεννήσει, τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας. Έν τῆ Κοιμήσει, τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωήν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

You gave birth yet preserved your virginity. You fell asleep in death yet did not desert the world, O Theotokos. You were transported to life, as you are Mother of Life and, by virtue of your intercessions, deliver our souls from death.

#### Anthem of St. George in the Fourth Tone

Ως τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Liberator of captives and defender of the poor, physician of the sick and champion of kings, oh Trophy-bearer and Great Martyr George, intercede with Christ our God, that our souls be saved.

#### Seasonal/Kontakion Hymn in the Plagal of the Second Tone

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας ἀειπάρθενον

The Theotokos is undying in intercession.\* Immovable is our hope in her for protection. \* Neither death nor burial prevailed over her. \* As she is Mother of Life, she was removed to life by Him, \* the Lord who lived in her ever virgin womb.

### SCRIPTURE READINGS

#### 1 Corinthians 9:2-12

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

#### Κορινθιους α' 9:2-12

Άδελφοί, ἡ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμἡ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστίν. Μἡ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μἡ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς; Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; Τίς φυτεύει ἀμπελῶνα, καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει ποίμνην, καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει; Μἡ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. Μἡ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι. Εἱ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν; Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῆ ἑξουσία ταύτη, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μἡ ἐγκοπήν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

#### Matthew 18:23-35

The Lord said this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was

brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison till he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the torturers, till he should pay all his debt. So also my heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

#### Ματθαιον 18:23-35

Εἶπεν ὁ Κύριος τήν παραβολὴν ταύτην Ώμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν άνθρώπω βασιλεῖ, ὃς ἡθέλησε συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ. ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν προσηνέχθη αὐτῷ εἶς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων. μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πραθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα εἶχε, καὶ ἀποδοθῆναι. πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ λέγων· κύριε, μακροθύμησον ἐπ' ἐμοὶ καὶ πάντα σοι άποδώσω, σπλαγχνισθείς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτὸν καὶ τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ. έξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὖρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὂς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγε λέγων· ἀπόδος μοι εἴ τι ὀφείλεις. πεσών οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων μακροθύμησον ἐπ' ἐμοὶ καὶ ἀποδώσω σοι. ὁ δὲ οὐκ ήθελεν, άλλὰ ἀπελθών ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως οὖ ἀποδῷ τὸ όφειλόμενον, ίδόντες δὲ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα. τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ· δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν όφειλην ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με. οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ώς καὶ ἐγώ σε ἠλέησα; καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὖ ἀποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ. Οὕτω καὶ ὁ πατήρ μου ὁ ἐπουράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ άπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν τὰ παραπτώματα αὐτῶν.

# MAHRAJAN

Middle Eastern Food Festival!

Friday, August 18, 5 PM to 10 PM Saturday, August 19, 12 PM to 10 PM Sunday, August 20, 12 PM to 5 PM



Last day

for these!

At Our Lady of the Cedars Melkite Catholic Church 140 Mitchell Street, Manchester, NH

Delicious Middle Eastern Food Lamb and chicken kebabs, chicken and lamb shawarma, kibbeh, hummus, falafel, stuffed grape leaves, spinach and meat pies, tabouleh, Lebanese pastries and much more!



#### Middle Eastern Music and Dancing

Featuring entertainment by DJ Kibar!

#### Games and Activities for Children,

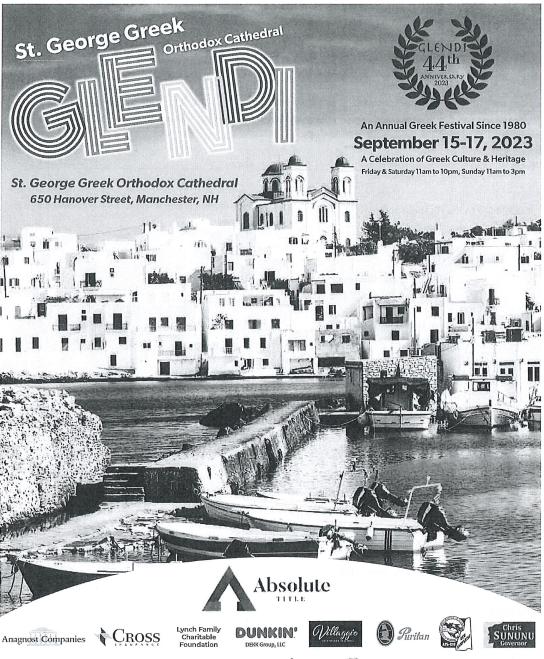
and a Petting Zoo!

Lots of fun for the whole family!

#### Church Tours Tour our church and discover Byzantine Christianity! Free Admission!

One of New Hampshire's Best Festivals! www.bestfestnh.com Rain or Shine - All Under Giant Fan-Cooled Tents!

Greekfest Ex SATURDAY, AUGUST 26, 2023 Assumption Greek Orthodox Church Manchester, NH Place orders by Sunday, August 20th www.fpodfest.assumptionnh.org Greekfest Express drive thru event. Menu includes: Lamb Kebab Dinner, Pastitsio, Chicken Souvlaki Dinner, Meatballs, Gyro plate, Spinach Peta, Loukoumades, Baklava and more...





































Co-chairs, GLENDI 2023



#### **GLENDI Volunteer Form 2023**

Calling all volunteers: individuals, families, and groups of all sizes!

Your smiles and enthusiasm as you contribute your time and talent to the major fundraiser of the community, GLENDI, are what keep this festival going year after year. Complete this form to tell us how you want to help!

Name			Phone	
I would like to help in these ar	eas:			
Aegean Marke	et		Kitchen/Runners	
Barbecue Pit			Lemonade & Ice Cream	
Beverage Und	er the Tent		Loukaniko	
Cashier			Loukoumades	
Clean Up Under Tent			Selling Pastries	
Dishwasher			Raffle Booths	
Handicrafts			Souvlaki	
GYRO Booth			Taverna	
Handicrafts			Tent Serving Food	
Hotdogs			Wherever I can help	
I can help on these days:				
Friday	Saturday	Sund	day	
Thursday as a d	lishwasher			
Please specify time if yo	ou are not availab	le all day.		
Thank you in advance for your	assistance.			
George Skaperdas				
Dick Anagnost	J	George Skaperdas		
George Copadis	President,	President, Board of Directors		
Linda Martin				



# **CENTURY RAFFLE**

GLENDI 2023

Will YOU be our winner this year?

\$100 per ticket 200 tickets in the drawing

Grand Prize \$5000 Second Prize \$1000

Two drawings of \$500 each
Five drawings of \$200 each
Ten drawings of \$100 each

Drawing on Sunday September 17

August 21, Monday: Last day to notify the office you want your ticket August 28, Monday: Last day to receive payment to keep your ticket August 29, Tuesday: Any tickets not spoken for are released for purchase.

All tickets must be paid for prior to the drawing.

Tickets will be sent after payment is received.

Want a ticket but don't have one yet? We can add you to the waiting list!

Good Luck to all!



#### PRAYER LIST

Pondering on the words of St. Paul, "Let no one seek his own, but each one the other's wellbeing. (I Cor. 10:24).

Give rest to the weary, visit the sick, support the poor, for this is also worship. Aphahat

For any prayer concern (salvation, health, employment, stress and anxieties, etc.) please send baptismal names only to: <a href="mailto:office@stgeorgenh.org">office@stgeorgenh.org</a>

We may not be able to help others materially or medically, but God does hear our prayers and always asks us to pray for each other and so build up the Body of Christ (Eph. 4:11-16).

For health, recovery from illness and surgery: Fr. Nicholas, Fr. Peter, Leah, Thomas, Soultana, Nick, Maura, Ernie, Dean, Vasilios, Rigley, Zachary, Rachel, Daniel, Kathy, Andrew, Jamie, Megan, Stephanie, Katherine, Christos, Maureen, Vasiliki, Maria, Faye, Emily, Nicole, Olivia, Georgia, Mark, James, Vasilios, Maria, Anna, Efthimios, Christopher, Katerina, Debra, Pavlos, Ken, Star, Maria, John, Warren

For comfort, spiritual help & strengthening of faith: Pres. Patricia and family, Pres. Diane, Pres. Sophia, Pres. Dianthe, Barbara, Nancy, Amantha and Family, Maddie, Dino, Nick, Connie, Amy, Christopher, Joanna, Paris and Family, Helen & Jim and family, Mary

<u>For couples, parents, and their families:</u> Neal and Elena, Penelope & Florence, Teddy, Tracy & family, Christina & Casey, Melanie and Michael, Alex

For those engaged to be married: Katerina and Dennis

For conceiving of children:

For childbearing:

For those in the Armed Forces: Benjamin, Michael, Gabriel, Felipe, Matt

For those travelling abroad:

For those seeking employment: Lia, Jillian, Nick

### PARISH ANNOUNCEMENTS

TUESDAY IS GLENDI BAKING - Join us at 9am on Tuesday as we make Finikia.

LIBRARY OPEN AFTER CHURCH SERVICE - The St. George Library will be open after church services for anyone who wants to come browse and borrow a book. Come see what fascinating reads are in the library!

ASSUMPTION'S GREEKFEST EXPRESS AUGUST 26 - Place your order by Sunday, August 20! Choose your items from their website, your pickup time at checkout, enter your method of payment and you're all set to pick up your food at your assigned time. See the enclosed flyer for more information. Scan the QR code or go to this website https://www.foodfest.assumptionnh.org/onlineordering.



FOOD FESTIVAL: LAST DAY - Today is the last day for Our Lady of the Cedars Melkite Catholic Church annual Mahrajan Middle Eastern Food Festival. Please see the enclosed flyer for more details.

**SAVE THE DATE** – Blessing of the Backpacks will be September 10. More details to follow.

#### **GLENDI NOTES**

DONATE A RAFFLE ITEM - Time is flying, and before you know it GLENDI will be here! Please bring in items for the raffles so our customers see tables full of treasures. Need some ideas? Gift cards are well liked! Try a theme basket such as gardening, movie, chocolate, etc. Or bring a toy for a baby or a toddler. Encourage craftiness by donating a craft box such as friendship bracelets, window art, steppingstones, etc. You may also donate money and we will shop for you. Thank you in advance for your assistance!

VOLUNTEER FOR GLENDI - It's a fabulous festival with all our volunteers! Please complete a volunteer form and return it to the church office. Our customers love to see the volunteers' smiling faces!

GLENDI BAKING SCHEDULE - August 29: Koulourakia. Start time is 9am. All are welcome to help!

**GLENDI FLIERS ARE AVAILABLE** – The church office has color flyers for GLENDI. Help us get the word out and post them around the area.

#### THE MOTHER OF LIFE



ost people shy away from the sight and talk of death. Yet "it is appointed unto man once to die," and of all the appointments of life, this one must be kept. As a Christian, we must prepare ourselves for this reality of earthly life. We are reminded of our mortality as the Church observes the great feast of the REPOSE

OF THE THEOTOKOS.

The Sacred Scriptures are silent about the last days of the Birthgiver of God. Tradition, however, tells us about her departure from this life to Heaven. The Apostles are said to have gathered for her repose, and all came as she "passed over into life," except for St. Thomas. When he does put in an appearance, the tomb is said to be empty.

Iconography tells the rest of the story. The Figure of Christ is in the background, holding an infant in His arms. This was the iconographer's unique way of depicting the spirit of the Holy Virgin being received into the realm of eternity by her Son. Angels are often shown hovering over, while the apostolic group lingers close to the bier. Her internment is said to be in the Garden of Gethsemane at Jerusalem, although Ephesus has long claimed to be the place of burial.

A fasting period precedes the observance of this festival in the Church. Perhaps this is the Church's way of directing our thoughts to our own falling asleep in the Lord. Let us, then, observe the feast, and let us so live as to one day join the Holy Virgin in the Kingdom of her Son.

The Orthodox Weekly Bulletin . . . . . . Vestal, Cliffwood, New Jersey . . . .

#### St. George Greek Orthodox Cathedral

650 Hanover Street, Manchester, NH 03104 Please visit our website: www.stgeorgenh.org Office Telephone: (603) 622-9113 E-mail: office@stgeorgenh.org

> Fr. Demetrios Costarakis, Cathedral Dean Father's E-mail: frdcostarakis@stgeorgenh.org

Lord's Day (Sunday) Services: Divine Liturgy: 10:00 a.m. Orthros/Matins: 8:45 a.m.

An electronic copy of this bulletin is available on the website.

# The Children's Word

"Let the little children come to me, and do not forbid them, for to such is the Kingdom of Heaven." Mark 10:14

Sunday, August 20, 2023

Volume 11, Issue 34

A Ministry of the Orthodox Christian Network



# "I'm sorry"— In words and actions

Have you ever said you were sorry for something...but you didn't really mean it? Maybe you said it because your parents told you to. Or maybe you said "I'm sorry" because you didn't want to get in more trouble!

Today's Gospel reading tells us about a man who said he was sorry...really, really, sorry. He owed a lot of money, and he asked his master to have mercy on him. He promised to pay him back. His master forgave him. But then, this man demanded money back from somebody else! First, he said he was sorry. But when somebody said he was sorry to *him*, he wouldn't accept it!



Do you think the man really meant he was sorry in the first place? Or do you think he asked for forgiveness because he wanted something?

God is good to us! He loves us and wants to forgive us when we ask Him. But God wants us to be honest too. When we ask God to forgive us, we should try to really mean it. But how? We can say "I'm sorry" in words, but what really matters is when we say "I'm sorry" in actions! So, if you hurt somebody, try to think of a way to really help that person.

Can you think how the man in today's Gospel could have said "I'm sorry" in actions?

#### ORD SEAR( T Can you find these В Ν words in the jum-F ble? C 0 S M D S Anoint Compassion N K Т David M S S Forgiveness E M 0 Listen Χ R S T Old Testament Prophet 7 В N D Saint L Samuel C 0Servant Sorry M S

## WHAT'S IN THE ICON?

Here is an icon of the Prophet Samuel. Do you see in this icon (and the other one on page 3) what he is holding?

It's a horn! Prophet Samuel kept oil in the horn. Samuel was the one who anointed the shepherd David. He poured oil on him, making him King!



# THE PROPHET SAMUEL CALLED BY GOD

Do you ever wake up in the middle of the night? When the Prophet Samuel was a kid, he heard a voice in the night. Samuel was lying in bed, but he still heard, "Samuel!" He jumped up and thought it was the priest, Eli. He heard the voice again. And a third time! Then Eli told him to say, "Speak, because your servant is listening."



God wanted Samuel to do something for Him, and when Samuel heard the voice again, he told God he was listening. The

Prophet Samuel went on to dedicate his life to God. He listened to Him, and he did what God wanted. He told the people to worship only the one true God. God did not want them to worship idols.

The Prophet Samuel lived a thousand years before Christ, but he is a saint of our Church. That's because he was a good man who did what the Lord wanted. Plus, he still gives us an important message today! In our lives, we always want to be ready to hear God's voice. You probably won't hear your name like Samuel heard his, but when you are close to God, and you pray to Him, you will know what God wants from you.

Do you think you can remember what Samuel said? "Speak, because your servant is listening!"

We celebrate the Prophet Samuel today, August 20th (OC: September 2nd).

# Stay close to the Church!



The Children's Word is a weekly bulletin for Orthodox Christian young people. Copyright 2023 Alexandra Houck. Email is orthodoxchildrensword (at) gmail.com. Find it each week at myocn.net.